

PKM 101

Ver. 2-4
19. Nov. 2025

DE

Installations- und Betriebsanleitung (Original)
PK-Modul

EN

Installation and Operation Instructions
PFC module

FR

Instructions d'installation et d'emploi
module de contacts non polarisés

IT

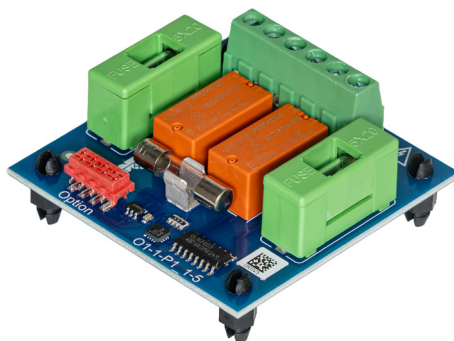
Istruzioni d'installazione e per l'uso
modulo di contatti a potenziale zero

NL

Installatie- en bedieningshandleiding
module met potentiaalvrije contacten

PL

Instrukcja instalacji i obsługi
moduł z zestykami bezpotencjałowymi





Vor der Installation diese Anleitung und die beiliegenden Sicherheitshinweise vollständig und sorgfältig lesen.
Der Einsatz in Verbindung mit Geräten von K + G/Grasl wird empfohlen. Bei Fremdgeräten muss die Kompatibilität geprüft werden.
Informationen zur Inbetriebnahme/Außerbetriebnahme, Funktionseinstellung und Wartung sind in der Anleitung des Hauptgeräts zu finden.
Die Anforderungen der Richtlinien 2014/35/EU und 2014/30/EU werden erfüllt.

1 Allgemeines

Das PK-Modul (PKM) wird mit Schnappbolzen auf RWA-Zentralen/Steuerungen (Hauptgeräte) aufgesteckt und über eine Flachbandleitung mit diesen verbunden. Die Einstellungen werden über das Menü des Hauptgeräts vorgenommen. Je nach Art des Hauptgeräts sind unterschiedliche Einstellungen verfügbar. Nach der Installation leitet die *Option PKM 101* als fester Bestandteil des Hauptgeräts wählbare Systemmeldungen über zwei potentialfreie Umschaltkontakte (PK 1 und PK 2) weiter.

2 Technische Daten

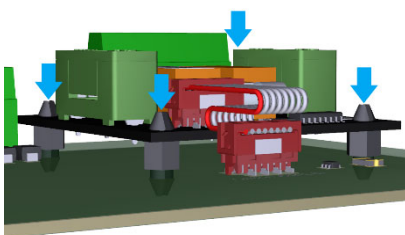
Allgemeines	
Typ	PKM 101
Artikelnummer	8139 0010 0001
Umgebungstemperatur	-5 °C ... +40 °C
Relative Luftfeuchtigkeit	20 % ... 80 %, nicht kondensierend
Abmessungen (B x H x T)	55 x 55 x 24 mm
Ausgänge	
Anzahl	2
Leitungsquerschnitt	≤ 2,5 mm ²
Leitungslänge	≤ 400 m
Kontaktbelastbarkeit	5 A/30 V ⁼⁼ /115 – 230 V~
Sicherungen, je eine pro Kontakt (5 x 20 mm) (Ersatzsicherung in Halter auf der Platine)	F1 + F2: F 5 A

3 Installation

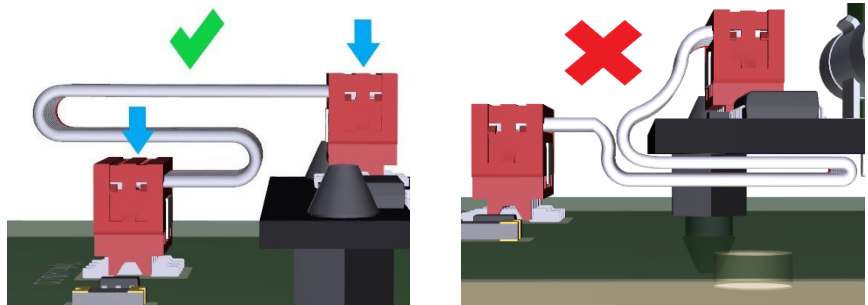


Beim Ein- und Ausbau der Option muss das Hauptgerät spannungsfrei sein.
Zu diesem Zweck erstens die Akkuversorgung (sofern vorhanden) und zweitens die Netzversorgung unterbrechen.

1. Aufstecken



2. Verbinden

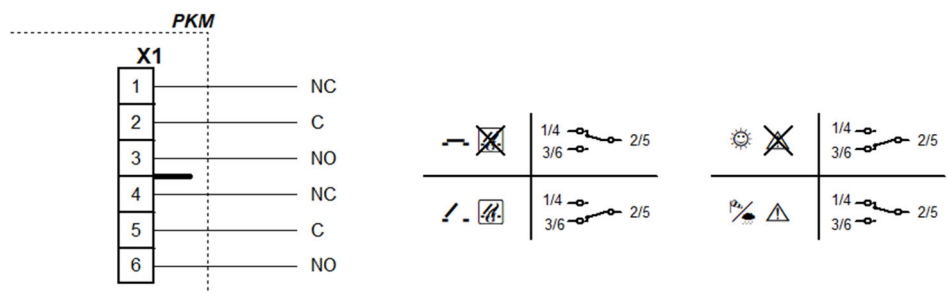


Leitung nicht verdrehen oder zwischen Option und Hauptplatine drücken.

3. Verdrahten

Legende

- Alarm, Voralarm
- Wind, Regen; Wind/Regen
- Schönwetter
- Störung, Netzausfall
- Stellungsanzeige GEÖFFNET
- Stellungsanzeige GESCHLOSSEN





Before installation, read these instructions and the enclosed safety instructions carefully and completely.

The use with K + G/Grasl devices is recommended. For third party devices, compatibility is to be checked.

Information on putting into/out of service, function setting and maintenance can be found in the instructions for the main unit.

The requirements of the Directives 2014/35/EU and 2014/30/EU are met.

1 General

The PFC module (PKM) is plugged onto SHEVS control centres/controls (main units) with spacer bolts and connected to them via a ribbon cable. The settings are made via the menu of the main unit. Depending on the type of the main unit, different settings are available.

After installation, the option PKM 101, as a fix component of the main unit, forwards selectable system messages via two potential-free changeover contacts (PFC 1 and PFC 2).

2 Technical data

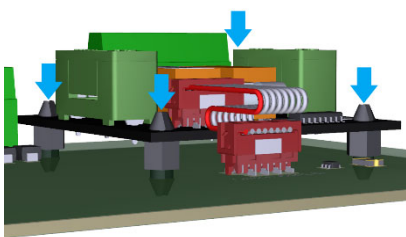
General	
Type	PKM 101
Part number	8139 0010 0001
Ambient temperature	-5 °C ... +40 °C
Relative humidity	20 % ... 80 %, non-condensing
Dimensions (W x H x D)	55 x 55 x 24 mm
Outputs	
Number	2
Cable cross-section	≤ 2.5 mm ²
Cable length	≤ 400 m
Contact load rating	5 A/30 V [—] /115 – 230 V~
Fuses, one for each contact (5 x 20 mm) (replacement fuse in holder on the board)	F1 + F2: F 5 A

3 Installation

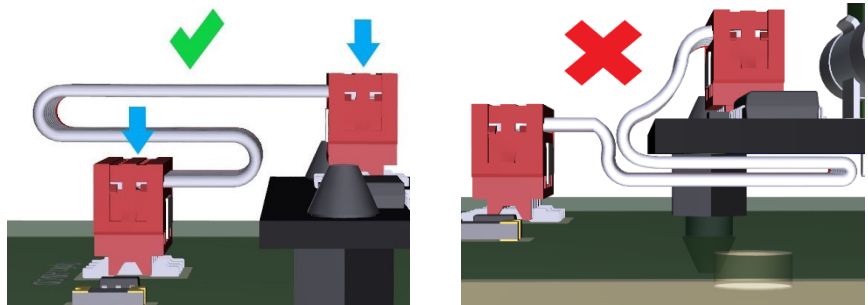


When installing and removing the option, the main unit must be de-energised.
For this purpose, first disconnect the battery supply (if present)
and secondly the mains supply.

1. Plug



2. Connect

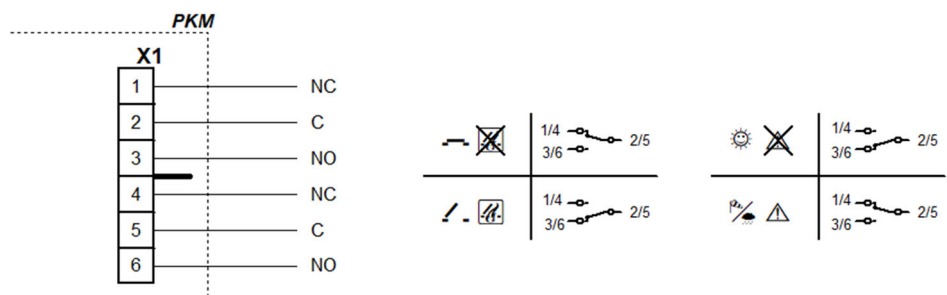


Do not twist the cable or push it between the option and the main board.

3. Wire

Legend

- Alarm, pre-alarm
- Wind, rain; wind/rain
- Fair weather
- Fault, mains failure
- Indication of position OPEN
- Indication of position CLOSED



Avant l'installation, veuillez lire attentivement et intégralement ces instructions et les consignes de sécurité jointes.



L'utilisation en combinaison avec des appareils de K + G/Grasl est recommandée. La compatibilité avec des appareils d'autres fabricants doit être vérifiée.

Les informations relatives à la mise en service/hors service, au réglage des fonctions et l'entretien se trouvent dans les instructions de l'unité principale.

Les exigences des directives 2014/35/UE et 2014/30/UE sont remplies.

1 Généralités

Le module de contacts non polarisés (PKM) est monté sur les centrales EFC/commandes (unités principales) à l'aide de boulons d'écartement et relié à celles-ci par un câble plat. Les réglages s'effectuent via le menu de l'unité principale. Différents paramètres sont disponibles en fonction du type d'unité principale.

Après l'installation, l'*option PKM 101*, qui fait partie intégrante de l'unité principale, transmet des messages systèmes sélectionnables via deux contacts inverseurs non polarisés (CNP 1 et CNP 2).

2 Caractéristiques techniques

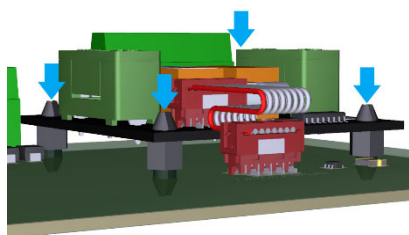
Généralités	
Type	PKM 101
Numéro d'article	8139 0010 0001
Température ambiante	-5 °C ... +40 °C
Humidité relative de l'air	20 % ... 80 %, sans condensation
Dimensions (L x H x P)	55 x 55 x 24 mm
Sorties	
Nombre	2
Section de câble	≤ 2,5 mm ²
Longueur de câble	≤ 400 m
Capacité de charge des contacts	5 A/30 V [~] /115 – 230 V [~]
Fusibles, un par contact (5 x 20 mm)	F1 + F2: F 5 A
(fusible de rechange dans le support sur la carte)	

3 Installation

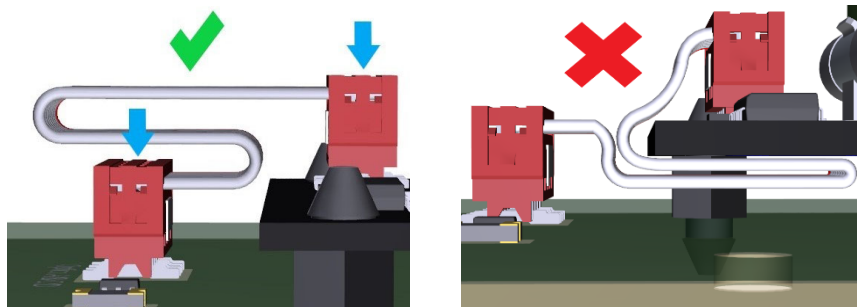


Lors du montage et du démontage de l'option, l'unité principale doit être hors tension. Pour ce faire, couper d'abord l'alimentation de l'accumulateur (si existante) et ensuite l'alimentation secteur.

1. Monter



2. Connecter

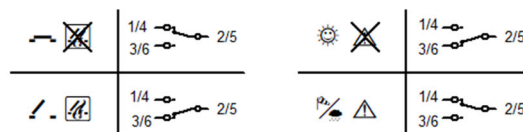
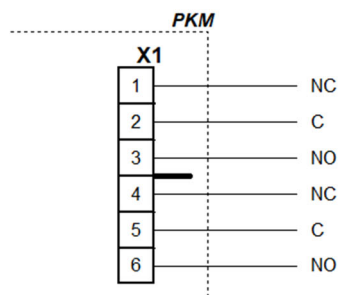


Ne pas tordre le câble ou le presser entre l'option et la carte principale.

3. Câbler

Légende

- Alarme, pré-alarme
- Vent, pluie, vent/pluie
- Beau temps
- Perturbation, défaillance du réseau
- Affichage de position OUVERT
- Affichage de position FERMÉ



Prima dell'installazione, leggere attentamente e completamente le presenti istruzioni e le istruzioni di sicurezza allegate.



Si consiglia l'uso in combinazione con i dispositivi K + G/Grasl. La compatibilità deve essere verificata per i dispositivi di terze parti.

Le informazioni sulla messa in funzione/fuori servizio, l'impostazione delle funzioni e la manutenzione sono riportate nelle istruzioni dell'unità principale.

I requisiti delle direttive 2014/35/UE e 2104/30/UE sono soddisfatti.

1 Generale

Il modulo di contatti a potenziale zero (PKM) viene montato nelle centrali di EFC/comandi (unità principali) con bulloni distanziatori e collegato ad esse tramite un cavo a nastro. Le impostazioni vengono effettuate tramite il menù dell'unità principale. Sono disponibili diverse impostazioni a seconda del tipo di unità principale.

Dopo l'installazione, l'opzione PKM 101, come componente fisso dell'unità principale, inoltra i messaggi di sistema selezionabili tramite due contatti di commutazione a potenziale zero (CPZ 1 e CPZ 2).

2 Dati tecnici

Generale	
Tipo	PKM 101
Numero articolo	8139 0010 0001
Temperatura ambiente	-5 °C ... +40 °C
Umidità relativa	20 % ... 80 %, non condensante
Misure (L x A x P)	55 x 55 x 24 mm
Uscite	
Numero	2
Sezione cavo	≤ 2,5 mm ²
Lunghezza di cavo	≤ 400 m
Capacità di carico contatto	5 A/30 V [~] /115 – 230 V [~]
Fusibili, uno per contatto (5 x 20 mm)	F1 + F2: F 5 A
(Fusibile di ricambio nel supporto sul circuito stampato)	

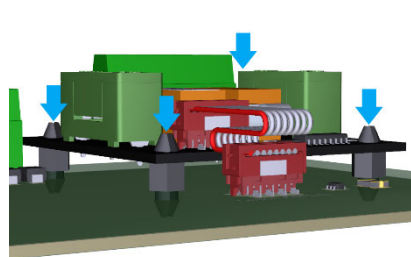
3 Installazione



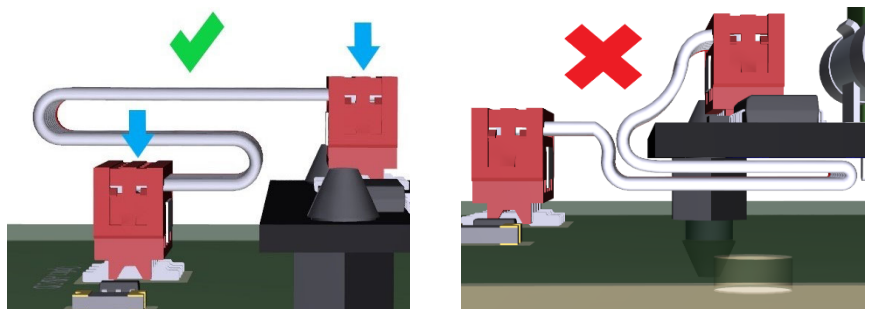
Durante l'installazione e la rimozione dell'opzione, l'unità principale deve essere priva di tensione.

A tal fine, scollegare prima l'alimentazione ad accumulatore (se presente) e poi l'alimentazione di rete.

1. Montare



2. Collegare

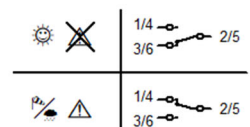
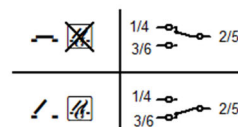
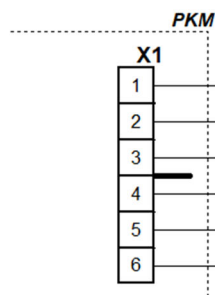


Non storcere il cavo e non premerlo tra l'opzione e la scheda principale.

3. Cablare

Leggenda

- Allarme, pre-allarme
- Vento, pioggia, vento/pioggia
- Tempo sereno
- Guasto, interruzione di tensione
- Indicazione di posizione APERTO
- Indicazione di posizione CHIUSO



Voor installatie deze handleiding en de bijgevoegde veiligheidsaanwijzingen zorgvuldig en volledig doorlezen.



Gebruik in combinatie met K + G/Grasl apparaten wordt aanbevolen. Compatibiliteit moet worden gecontroleerd voor apparaten van andere fabrikanten.

Voor informatie over in/buiten bedrijf stellen, functie-instelling en onderhoud, zie de handleiding van de hoofdunit.

Aan de eisen van de Richtlijnen 2014/35/EU en 2014/30/EU wordt voldaan.

1 Algemeen

De module met potentiaalvrije contacten (PKM) wordt met afstandbouten op RWA-centralen/besturingen (hoofdunits) gemonteerd en ermee verbonden via een lintkabel. De instellingen worden gemaakt via het menu van de hoofdunit. Afhankelijk van het type van de hoofdunit zijn er verschillende instellingen beschikbaar.

Na installatie stuurt de *optie PKM 101*, als vast onderdeel van de hoofdunit, selecteerbare systeemmeldingen door via twee potentiaalvrije wisselcontacten (PC 1 en PC 2).

2 Technische gegevens

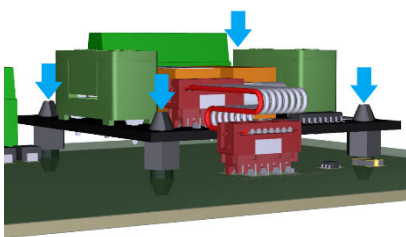
Algemeen	
Type	PKM 101
Artikelnummer	8139 0010 0001
Omgevingstemperatuur	-5 °C ... +40 °C
Relatieve luchtvochtigheid	20 % ... 80 %, niet condenserend
Afmetingen (B x H x D)	55 x 55 x 24 mm
Uitgangen	
Aantal	2
Kabeldoorsnede	≤ 2,5 mm ²
Kabellengte	≤ 400 m
Contactbelastbaarheid	5 A/30 V [~] /115 – 230 V [~]
Zekeringen, één per contact (5 x 20 mm)	F1 + F2: F 5 A
(Reservezekering in houder op de printplaat)	

3 Installatie

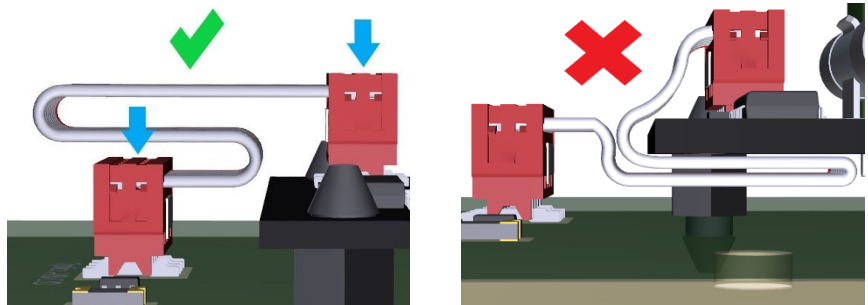


Bij het installeren en verwijderen van de optie moet de hoofdunit spanningsloos zijn. Hiervoor eerst de accuvoeding (indien aanwezig) en vervolgens de netvoeding ontkoppelen.

1. Monteren



2. Verbinden

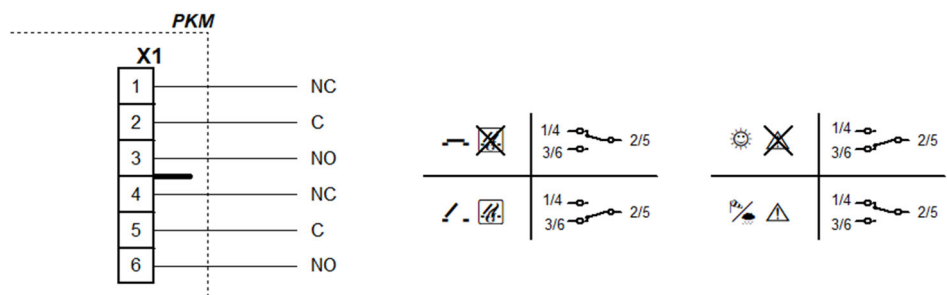


De kabel niet verdraaien of tussen de optie en het moederbord drukken.

3. Bekabelen

Legende

- Alarm, voor-alarm
- Wind, regen, wind/regen
- Goed weer
- Storing, netuitval
- Positie-indicatie OPEN
- Positie-indicatie DICT





Prosimy o dokładne i kompletne zapoznanie się z niniejszą instrukcją i załączonymi wskazówkami bezpieczeństwa.
 Zalecamy stosowanie w połączeniu z urządzeniami K + G/Grasl. Należy sprawdzić kompatybilność urządzeń innych producentów.
 Informacje na temat uruchamiania/wyłączania, ustawiania funkcji i konserwacji można znaleźć w instrukcji obsługi urządzenia głównego.
 Produkt spełnia wymogi dyrektywy 2014/35/EU i 2014/30/EU.

1 Ogólne

Moduł PK (PKM) zostanie podłączony do central sterownicza systemu oddymiania/urządzeń sterowniczych (jednostek głównych) za pomocą śrub zatrzaskowych i połączony z nimi za pomocą kabla taśmowego. Ustawienia wprowadza się w menu jednostki głównej. W zależności od typu jednostki głównej dostępne są różne ustawienia. Po zainstalowaniu, *opcja PKM 101*, jako stały element jednostki głównej, przekazuje wybrane komunikaty systemowe za pośrednictwem dwóch bezpotencjałowych styków przełącznych (PK 1 i PK 2).

2 Dane techniczne

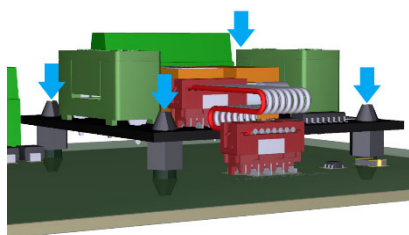
Ogólne	
Typ	PKM 101
Numer katalogowy	8139 0010 0001
Temperatura	-5 °C ... +40 °C
Wilgotność względna powietrza	20 % ... 80 %, bez skrapiania
Wymiary (szer. x wys. x głęb.)	55 x 55 x 24 mm
Wyjścia	
Liczba	2
Przekrój przewodu	≤ 2,5 mm ²
Długość przewodu	≤ 400 m
Obciążalność zestyku	5 A/30 V [~] /115 – 230 V [~]
Bezpieczniki, jeden na styk (5 x 20 mm)	F1 + F2: F 5 A
(Zapas. bezpiecznik w uchwycie na płytce drukowej)	

3 Instalacja

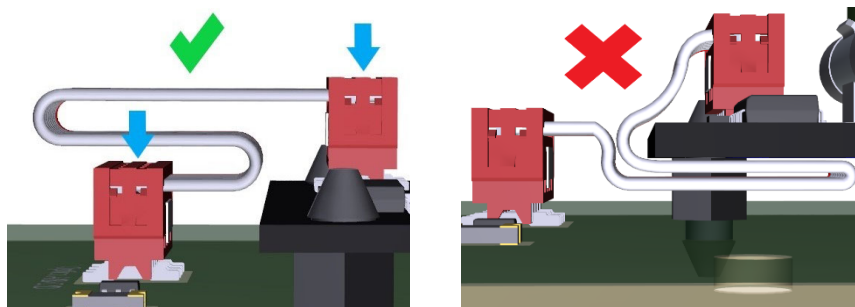


Podczas instalacji i demontażu opcji jednostka główna musi być odłączona od zasilania.
 W tym celu należy najpierw odłączyć zasilanie akumulatorowe (jeśli istnieje),
 a następnie zasilanie sieciowe.

1. Przypinanie



2. Podłączanie

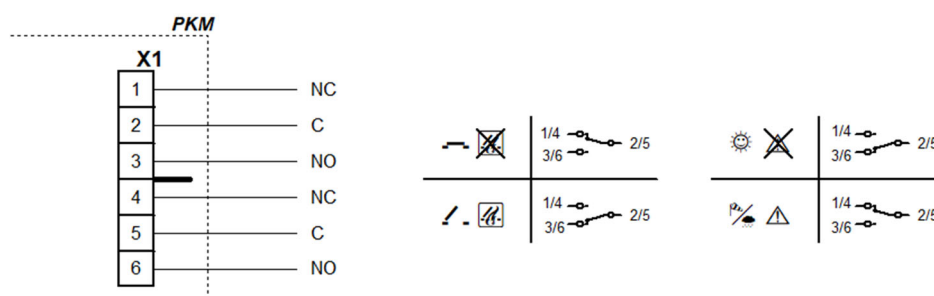


Nie skręcaj kabla ani nie wciskaj go między opcję a płytę główną.

3. Okablowanie

Legenda

- Alarm, alarm wstępny
- Wiatr, deszcz, wiatr/deszcz
- Dobra pogoda
- Awaria, awaria zasilania
- Wskaźnik pozycji OTWARTE
- Wskaźnik pozycji ZAMKNIĘTE



K + G Tectronic GmbH • In der Krause 48
52249 Eschweiler • Deutschland/Germany
☎ +49 2403 9950-0

✉ info@kg-tectronic.de • 🌐 www.kg-tectronic.de

Grasl Pneumatic-Mechanik GmbH • Europastraße 1
3454 Reidling • Österreich/Austria
☎ +43 2276 21200-0

✉ office@graslrwa.at • 🌐 www.graslrwa.at

